



论语精译



金鑫◎译

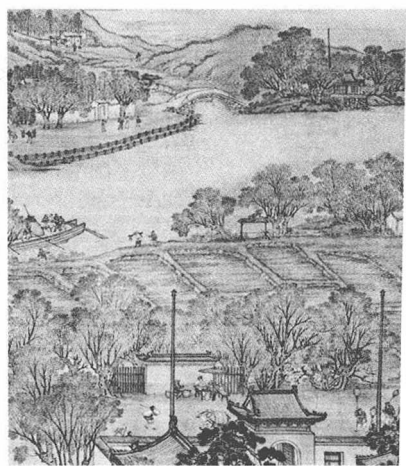
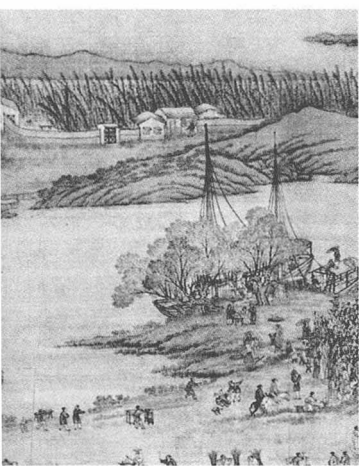


中国纺织出版社

论语 精译

通读
版

金
鑫
◎
译



中国纺织出版社

内 容 提 要

《论语》是一部记述孔子及其弟子等言行的书，由孔门弟子及再传弟子整理而成。《论语》作为儒家经典著作，集中反映了“仁”、“礼”、“中庸”等儒家思想以及孔子的政治主张、伦理思想、道德观念与教育原则，被后世历代读书人奉为经典。该书探讨的内容主要集中在做人、教育和学习、治国和政务等方面。

本书以篇为单位注译《论语》，每篇设有导引，介绍该篇的基本情况，提炼重要语句。篇下各章由原文、注释、译文组成。希望这样的安排能让读者轻松阅读，帮助读者深入理解《论语》这部国学经典。

图书在版编目(CIP)数据

论语精译：诵读版 / 金鑫译. — 北京：中国纺织出版社，2016. 11

(南开中华典藏文库)

ISBN 978-7-5180-1788-1

I. ①论… II. ①金… III. ①儒家②《论语》—译文
IV. ①B222. 2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第151840号

策划编辑：刘 丹 朗诵者：何凌飞 责任印制：储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址：北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码：100124

销售电话：010—67004422 传真：010—87155801

http://www.c-textilep.com

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 http://weibo.com/2119887771

北京佳信达欣艺术印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2016年11月第1版第1次印刷

开本：710×1000 1/16 印张：16.25

字数：198千字 定价：29.80元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换

南开中华典藏文库

编委会名单

编委会：南开大学语文教育研究中心

顾 问：陈 洪

编 委：李瑞山 周志强 胡学常

任增霞 冯大健 张 静

林 晨 卢 桢 王旭峰

金 鑫 黄 一 罗维斯

序



从浩如烟海的中华文化典籍中，撷取最为经典的作品以飨读者，无疑是一项艰巨而有意义的工程。

自古及今，各家选本和丛刊各具特色，又殊途同归。不同时代，不同的政治标准和美学理想，会产生不同的典藏取舍。时至今日，随着国学的兴盛和图书市场的发展，越来越多的典藏选本出现。百花繁盛的同时，我们也感到一点忧虑。国学之盛，其间未必没有炒作的意味；而各家逐利，也少不了有一些粗制滥造。如何编纂校勘真正优秀的典籍，让读者不被花样繁出的选本迷惑，也就成为国学图书热中有特殊意义的工作。

南开大学语文教育研究中心成立以来，致力于大学语文的改革和教学，已经成为该领域居国内领先地位的学术组织。国家级优秀教学成果、国家级精品课程、国家教学名师和国家级教学团队，各项成绩均指向大学母语教育和经典传承的工作。相对来说，中心在面向社会的语文教育方面，用力较少。这次，在出版方邀约之下，我中心教师戮力协作，推出这套“南开中华典藏文库”。希望给社会读者带来留得住、值得看的中华经典译本注本，也有在国学图书热的市场上正源清流的意思。

国学图书虽多，由国家级教学团队集体为之的精品译本注本，尚属首次。



序

当然，具体编译者的水平不一，这套丛书估计还存在一些问题，也期待未来方家批评和指正。

南开大学语文教育研究中心

2016年9月

导言



所谓《论语》，论即论纂，语即话语，是一部记述孔子及其弟子等言行的书，由孔门弟子及再传弟子整理而成。《论语》作为儒家经典著作，集中反映了“仁”、“礼”、“中庸”等儒家思想以及孔子的政治主张、伦理思想、道德观念与教育原则，被后世历代读书人奉为经典。《论语》当成书于战国初期，后经历秦始皇的焚书坑儒，到了西汉仅存鲁国人、齐国人口耳相传的《鲁论语》（20篇）、《齐论语》（22篇）和孔宅墙壁发现的《古论语》（21篇）。西汉末年，世人以张禹精治《论语》所成《张侯论》为权威，但不久亡佚。今通用《论语》版本是根据《鲁论语》与《古论语》整理而成，共20篇，492章。

《论语》作为我国古代的经典著作，其文本主要有两方面特征：其一是语言方面，言简意赅，隽永而不失含蓄蕴藉，通过这些语言，我们既可以了解儒家思想的精髓，了解上古阶段的社会文化状况，还能获得驾驭语言的宝贵经验，在应答中感受汉语的丰富内涵与魅力；其二是形象刻画方面，《论语》中出现了很多人，有孔子及其弟子，也有君王、大夫、隐士、百姓，对他们语言、表情、行为的勾勒虽然简单，但都能将其社会身份、思想主张和性格特征刻画得惟妙惟肖，既不影响文章本意的突显，还为全书增色不少，这一点在对孔门弟子的形象刻画上表现得尤其突出。

《论语》的内容非常丰富，几乎深入到生活的各个方面，其中探讨比较集中的可以归纳为以下几个方面：



导 言

首先是关于做人。在孔子看来，“仁德”是做人的根本，因此也论述最多，如“克己”、“修身”通过后天努力以为仁；“刚、毅、木、讷”是“仁”的外在标准；“恭、宽、信、敏、惠”是践行“仁”的具体做法；“博学于文，约之以礼”是追求“仁”的途径方法等。“仁”是儒家思想的核心，更是解读和理解《论语》的关键，在阅读中应特别留意。除了“仁德”，孔子还非常重视人格修养的重要性，在重视道德修养的基础上，主张君子需全面提升个人修养，如《述而》篇中说的那样，君子志向在“道”，根基在“德”，凭借在“仁”，活动在礼、乐、射、御、书、数六艺。孔子除了谈做人的道理，还常以“君子”与“小人”对比的方式谈“人格”，《论语》中这样的论述有20余处，如“君子不器”，“君子泰而不骄”，“君子不党”，“君子喻于义，小人喻于利”，“君子怀德，小人怀土；君子怀刑，小人怀惠”等。

其次是关于教育与学习。孔子是我国历史上第一位伟大的教育家，《论语》比较完整地记录了其从事教育的情况：“有教无类”的教育思想，“因材施教”的教育方法，“六艺”的教育内容，培养君子和“学而优则仕”的教育目标等。除了教育，《论语》还记录了孔子很多对于学习的认识，如我们熟悉的“知之者不如好之者，好之者不如乐之者”、“三人行，必有我师焉。择其善者而从之，其不善者而改之”等，就是孔子所倡导的学习态度；“学而时习之，不亦说乎”、“学而不思则罔，思而不学则殆”，是非常好的学习方法；



“德之不修，学之不讲，闻义不能徙，不善不能改，是吾忧也”则反映了孔子以德为先、触类旁通的学习目的。孔子对教育和学习的看法，对我国传统教育影响深远，很多真知灼见今天仍有很强的现实意义。

第三是关于治国和政务。孔子周游列国，其根本目的就是推行其政治思想和治国主张，因此治国和政务在《论语》中也占有比较重要的位置。治国方面，孔子以人伦纲常为基础，“君君，臣臣，父父，子子”、“名正言顺”等都是他提出的治国之基。此外，举贤、爱民等也是孔子的治国主张。政务方面，孔子谈得更为具体，包括政务的基本标准、言行举止、从政者的自我修养等方面均有较多触及。在治国与政务方面，有一点值得特别注意，就是对国君和在上位者同样提出要求，要求他们严于律己、率先垂范，这在古代中国是非常难能可贵的思想。

本书以篇为单位注译《论语》，每篇设有导引，介绍该篇基本情况，提炼重要语句。原文以清同治五年的刻本为底本，同时参考四部备要本和诸子集成本；注释以何晏、邢昺的《论语注疏》为基础，同时参考刘宝楠《论语正义》和部分今人学者的研究成果，力求简洁准确；译文则以明白晓畅为基本原则，在坚持信、达、雅的前提下，适当植入当下视角和思维。为了便于读者阅读，并能深化阅读体会，本书在编撰过程中采取了阶段式设计的方法，即前五篇将注意力主要集中于注释，尽量多地为读者解释《论语》中的生僻



导 言

字词。随着读者对字词熟悉程度的加深，从第六篇开始不再重复注释前面出现过的字词，而将精力转向译文，引发读者思考。希望这样的安排能让读者轻松阅读，帮助读者深入理解《论语》这部国学经典。

金鑫

2016年8月

目 录



学而第一·····	一
为政第二·····	一三
八佾第三·····	二七
里仁第四·····	四一
公冶长第五·····	五一
雍也第六·····	六五
述而第七·····	七九
泰伯第八·····	九五
子罕第九·····	一〇五
乡党第十·····	一一九
先进第十一·····	一三三
颜渊第十二·····	一四七
子路第十三·····	一五九
宪问第十四·····	一七三
卫灵公第十五·····	一九一



目 录

季氏第十六·····	二〇五
阳货第十七·····	二一三
微子第十八·····	二二五
子张第十九·····	二三三
尧曰第二十·····	二四三



《论语》都是以篇首二三字题篇，“学而”即是第一篇篇名，本篇共 16 章。《学而》篇，6 章论学，其他章内容涉及省、礼、仁、孝、信诸多方面，没有非常集中的主题。朱熹认为《学而》作为《论语》首篇，“所记多务本之意，乃入道之门，积德之基，学者之先务也”，足见本篇在《论语》中的重要地位。

【原典】

子曰^①：“学而时^②习^③之，不亦说^④乎？有朋^⑤自远方来，不亦乐^⑥乎？人不知^⑦，而不愠^⑧，不亦君子^⑨乎？”

【注释】

①子：我国古代对男子的尊称。《论语》中“子曰”都是指孔子说。

②时：时间副词，一般有两解，一是在一定时候，一是时常。

③习：多解为温习，但在古书中“习”还有实习、演习的意思。

④说(yuè)：同“悦”，指愉快、高兴。

⑤朋：古注“同门曰朋”，指在同一老师门下，引申为志同道合的人。

⑥乐：快乐。与“说”有区别，古注“悦在内心，乐见于外”。

⑦人不知：人，即别人，知，即了解，古代语法否定句可省略宾语，全句是说别人不了解自己。

⑧愠(yùn)：恼怒，怨恨。

⑨君子：《论语》中有两解，一指具有高尚人格的人，一指在位的人，此处指前者。

【译文】

孔子说：“学了又时常去实习它，不也很愉快吗？志同道合的人由远方而至，不也很快乐吗？别人不了解我，我并不恼怒，不也是有德君子吗？”

【原典】

有子^①曰：“其为人也孝弟^②，而好犯上者^③，鲜^④矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也^⑤。君子务本^⑥，本立而道生^⑦。孝弟也者，其为仁之本^⑧与^⑨！”

【注释】

①有子：孔门三期弟子，名若，字子有，比孔子小33岁，为人老实，道德高尚，深得孔子喜爱，加上外貌酷似孔子，因此被

孔门再传弟子尊称为有若。《论语》中，孔子的学生一般都称字，只有曾参、有若、冉求、闵子骞四人称“子”。

②孝弟：孝，本义为子事父；弟，同“悌”(tì)，本义为弟事兄。孝悌是我国古代家庭伦理的核心概念，也是孔子儒家思想的重要范畴，指对长者尊敬和侍奉。

③犯上：犯，冒犯、抵触。上，指在上位的人。

④鲜(xiǎn)：少。

⑤未之有也：是倒装句，古代汉语语法的一种，即否定句的宾语是代词的，宾语置于动词前。即“未有之也”。

⑥务本：务，专心致力于。本，根本。

⑦道：在我国古代思想中，道有非常丰富而深刻的内涵。这里的“道”，专指孔子提倡的“仁”道，即以仁为核心的思想道德体系，其基本原则与具体体现。

⑧为仁之本：仁，孔子儒家思想的最高理想，核心道德范畴。为仁之本，将孝悌作为“仁”的根本。也有人认为“仁”同“人”，“为仁之本”就是做人的根本。

⑨与：即“欤”，句尾语气词。

【译文】

有子说：“孝顺父母，顺从兄长，而冒犯上层统治者，这样的人是很少的。不冒犯上层统治者，而去造反，这样的人是没有的。君子当专心致力于根本性的事务，根本树立，治国做人的基本原则就确立了。孝顺父母、顺从兄长，就是‘仁’的根本啊！”

【原典】

子曰：“巧言令色^①，鲜矣仁^②。”

【注释】

①巧言令色：朱熹注曰：“好其言，善其色，致饰于外，务以说人。”“巧”和“令”都是美好的意思。这里“巧言”指花言巧语，“令色”指伪善的面貌。

②鲜矣仁：鲜，少。此为倒装句，判断句，否定谓语前置。

当为“仁鲜矣”。

【译文】

孔子说：“花言巧语，面貌伪善，这种人的‘仁德’很少。”

【原典】

曾子^①曰：“吾日三省^②吾身：为人谋而不忠^③乎？与朋友交而不信^④乎？传不习^⑤乎？”

【注释】

①曾子：孔门弟子，名参（shēn），字子舆，南武城人，生于公元前505年，比孔子小46岁，是孔子晚年所收弟子。曾子道德出众，深受孔子喜爱，孔门再传弟子尊称他为曾参。孔门十哲无曾参，宋儒将其位置捧得很高，元代尊其为“宗圣”。

②三省：三，这里非确数，表示多次。省（xǐng），自我检查、反省。三省，即多次自我反省。

③忠：朱熹注曰：“尽己之谓忠。”指对人尽心竭力。

④信：朱熹注曰：“以诚实之谓信。”即诚实。人们遵礼守信，有良好的相互关系，这是孔子的理想。

⑤传不习：朱熹注曰：“受之于师谓传。”就是老师传授给自己的意思。习，指温习、实习、演习等。

【译文】

曾子说：“我每天多次自我反省，检查自己为别人办事是不是做到尽心竭力了呢？与朋友交往是不是做到诚实可信了呢？老师传授的学业是不是温习了呢？”

【原典】

子曰：“道^①千乘之国^②，敬事^③而信，节用而爱人^④，使民以时^⑤。”

【注释】

①道：用作动词，治理、领导。

②千乘之国：乘（shèng），四马拉一车为一乘，这里指兵车。千乘之国，即拥有一千辆战车的国家，指大国。春秋时代，

诸侯国间战争频起，因此国家强弱以兵车数量计。

③敬事：对待所从事的事务谨慎专一，兢兢业业，即今语“恪尽职守”。

④爱人：我国古代，“人”有广义、狭义之分，广义指一切人，狭义则仅指士大夫以上各个阶层的人。此处“人”与下句的“民”相对，因此是狭义用法，专指士大夫及以上阶层的人。

⑤使民以时：使，役使。以，遵照。时，农时。这句是说役使百姓需按照农时。

【译文】

孔子说：“治理一个拥有一千辆兵车的大国，办理国家大事既要严谨专一，又要诚实无欺恪守信用，节约财政但要爱护士大夫、臣僚，役使百姓也要遵守农时。”

【原典】

子曰：“弟子^①，入^②则孝，出则弟^③，谨^④而信，汎^⑤爱众，而亲仁^⑥。行有余力^⑦，则以学文^⑧。”

【注释】

①弟子：我国古代有两义：一指年纪较小为人弟和为人子的人；一指学生。这里为前一义。

②入：即入父宫，指进入父亲的住处，也就是在家的意思。古时父子分处居所，子学习在外舍。

③出：与“入”相对，指到外舍拜师学习。弟，悌，尊重。出则弟，是说在外学习要尊敬师长，或比自己年长的人。

④谨：寡言少语。

⑤汎（fàn）：同“泛”，广泛。

⑥仁：即仁人，有仁德的人。古汉语常用某一个或一类人（事物）的性质、特征来代替这个或这类人（事物）。

⑦行有余力：行，动词，行事为人。余，余暇。指有闲暇的时间。

⑧文：古代文献。这里主要指与礼乐有关的人文学术，类似